

INFORMAZIONI UTILI PER I TURISTI

Di seguito riportiamo alcune informazioni utili per muoversi in Verbania.

Vi raccomandiamo di non attraversare incautamente: è molto pericoloso attraversare fuori dagli appositi spazi. In centro vicino al piazzale dell'imbarcadero dei traghetti **le strisce pedonali** per andare verso piazza Ranzoni si trovano davanti alla libreria dove c'è la fermata dell'autobus, altrimenti andando in direzione del ponte trovate un **sottopassaggio** che porta quasi davanti alla chiesa metodista di via Mameli, vicino al supermercato. E' pericoloso inoltre camminare fuori degli spazi delineati che in molte zone sostituiscono i marciapiedi.

Nelle chiese è bene entrare vestiti dignitosamente in rispetto del luogo sacro. Le offerte sono sempre ben accette.



Below you can read some useful information to stay in Verbania.

We recommend that you do not cross carelessly. It is very dangerous to cross roads out of the crosswalks.. In the center of the town near the square by the ferry landing you can find the crosswalks to go to Ranzoni square - just in front of the library where there is a bus stop, otherwise going towards the bridge to Pallanza you can find an underpass that leads almost in front of the Methodist Church in via Mameli, near the supermarket. It 'also dangerous to walk out of the outlined spaces that in many areas replace the sidewalks.

In the churches I recommend to get dressed in respect of the sacred place. Offers are always welcome.



Hier finden Sie einige nützliche Informationen für Ihren Aufenthalt in Verbania.

Bitte passen Sie auf, daß Sie nicht leichtfertig die Straße kreuzen: es ist sehr gefährlich aus den Zebrastreifen zu überqueren. Wenn Sie von dem Platz des Fähren nach Ranzoni Platz gehen sollten, Sie können die Zebrastreifen vor der Buchhandlung finden, wo es eine Bushaltestelle gibt. Wenn Sie nach Pallanza gehen wollen, gibt es eine Brückenunterführung, die ungefähr vor die methodistische Kirche in Via Mameli führt, in der Nähe des Supermarktes. Es ist sehr gefährlich, aus den begrenzten Räumen zu gehen, die in vielen Straßen die Bürgersteige ersetzen.

In den Kirchen empfehle ich Ihnen, daß Sie im Respekt zu einem heiligen Ort eine entsprechende Kleidung tragen. Die Angebote sind immer willkommen.



A continuación encontrarán información útiles para permanecer en Verbania.

Le recomendo que no crucen la calle imprudentemente: es muy peligroso cruzar fuera de los espacios apropiados. Para ir desde la plaza del embarcadero del ferry hacia Plaza Ranzoni los pasos de peatones están delante de la librería, donde hay una parada de bus; para ir hacia Pallanza bajo el puente Ustedes

pueden encontrar un paso que conduce casi en frente de la Iglesia Metodista de Via Mameli, cerca del supermercado. Es también peligroso caminar fuera de los espacios que en muchas calles reemplazan a las aceras.

En las iglesias se recomienda vestir con respecto al lugar sagrado. Las ofertas son siempre bienvenidas.

GIORNI FESTIVI 2014

1/01	Capodanno, New Year's Day, Neujahr, Año Nuevo
6/01	Epifania, Epiphany, Erscheinung des Herrn, Epifanía
2-4/03	Carnevale, Carnival,. Karneval (Fastnacht), Carnaval
20/04	Pasqua, Easter, Ostern, Pascua
21/04	Lunedì Santo, Easter Monday, Ostermontag, Lunes de Pascua
25/04	Festa della Liberazione, Italy's liberation day, Tag der Befreiung, Día de la Liberación
1/05	Festa del lavoro, International Workers' Day, Erster Mai, Día Internacional de los Trabajadores
8/05	Santo Patrono di Verbania San Vittore, Patron Saint, Schutzpatron, santo patrón
2/06	Festa della Repubblica Italiana, Republic Day, Fest der Republik, día de la República
15/08	Ferragosto (Assunzione di Maria.), the Assumption of the Blessed Virgin Mary, Mariä Himmelfahrt, la Asunción de la Virgen María
1/11	Ognissanti (Tutti i Santi), All Saints' Day, Allerheiligen, El Día de Todos los Santos
8/12	Immacolata Concezione, The Immaculate Conception, Die unbefleckte Empfängnis, la Inmaculada Concepción
25/12	Natale, Christmas, Weihnachten, Navidad
26/12	Santo Stefano, St. Stephen's Day, Der Stephanitag, El Día de San Esteban

Orario negozi - Shops opening hours – Öffnungszeiten - Horario de las tiendas: 9:30-10/12 e 15:30-16/19

Chiusi lunedì pomeriggio/Closed Monday afternoon/Montag Nachmittag geschlossen/Lunes por la tarde cerrados

CLIMA E AMBIENTE - *Climate and environment - Klima und Umwelt - Clima y ambiente*

Il clima è temperato: gli inverni sono freddi e le estati abbastanza calde. La presenza del lago rende l'inverno meno rigido sulla costa rispetto alle zone interne, e l'estate più fresca. La zona è molto piovosa in tutte le stagioni, è infatti è una delle zone più piovose d'Italia, tranne che in inverno.

In estate si alternano periodi soleggiati e caldi ad altri freschi e temporaleschi. La temperatura media di luglio è di circa 22 gradi centigradi ed è raro che superi i 32 °C; La temperatura media di gennaio è di 3 gradi, ad Intra è più bassa di circa 1 grado.

Nevicate, talvolta anche abbondanti, interessano la zona tutti gli inverni e la temperatura minima notturna scende spesso al di sotto dello 0, addirittura in casi eccezionali può arrivare fino a -8 o -10 °C.

La primavera è caratterizzata da forti variazioni: a marzo possono verificarsi nevicata e gelate anche di forte intensità, ad aprile e maggio piove molto e le temperature sono tanto miti da raggiungere valori quasi estivi, ma possono anche subire temporanei cali. L'autunno è mite fino a metà ottobre, per poi divenire piovoso e gradualmente sempre più freddo con le prime gelate a metà novembre. La nebbia è un fenomeno molto raro.

Recentemente Verbania risulta essere tra le migliori città italiane in campo ambientale grazie ai miglioramenti nelle PM10, nella raccolta differenziata e nel rapporto di emissioni di CO2.

The climate is temperate: winters are cold and summers are warm. The presence of the lake makes the winter less rigid on the coast than in the interior and cooler summer. The area is very rainy in all seasons, it is in fact one of the wettest areas of Italy, except in winter.

In summer sunny and warm periods alternate with fresh and rainy ones. The average temperature in July is around 22 degrees Celsius and rarely exceeds 32 ° C. The average temperature in January is 3 degrees, in Intra it is lower by about 1 degree.

Snowfalls, which are sometimes abundant, affect the area in winter and the minimum night temperature often drops to below 0; even in exceptional cases it can reach up to minus 8 or minus10 ° C.

Spring is characterized by strong variations: intense snowfalls and frost may occur also in March, in April and May it rains a lot and the temperatures are so mild as in summer, but they can also temporarily fall. Autumn is mild until mid-October, and then becomes gradually rainy and colder with the first frosts in mid-November. Fog is a very rare phenomenon.

Verbania recently turns out to be one of the best Italian cities in the environmental field for the PM10improvements in the collection and in the ratio of CO2 emissions.

Das Klima ist gemäßigt: die Winter sind kalt und die Sommer heiß. Die Nähe des Sees macht die Winter weniger streng an der Küste als im Innenraum und die Sommer kühler. Die Gegend ist sehr regnerisch in allen Jahreszeiten, in der Tat ist es einer der feuchtesten Gebiete in Italien, aber nicht im Winter.

Im Sommer wechseln sonnige und warme Perioden und andere frische und mit Regen ab. Die durchschnittliche Juli-Temperatur liegt bei etwa 22 Grad Celsius und selten erhöht sie über 32°C. Die Durchschnittstemperatur im Januar ist 3 Grad, in Intra ist sie niedriger um etwa 1 Grad.

Der Schnee, manchmal reichlich, fällt auf die Fläche jeden Winter und die minimale Temperatur sinkt nachts oft unter 0; in Ausnahmefällen kann sie auch bis minus 8 oder minus 10 ° C erreichen.

Frühling ist durch starke Schwankungen gekennzeichnet : in März kann auch Schneefall und Frost von starker Intensität geben, es regnet viel im April und Mai und die Temperaturen ist so mild, dass sie die sommerliche Werte fast erreicht, aber Sie können auch temporäre Verringerung leiden. Der Herbst ist mild bis Mitte Oktober, und dann wird es mehr regnerisch und kalter mit den ersten Frösten von Mitte November. Nebel ist ein sehr seltenes Phänomen.

Kürzlich Verbania ist einer der besten italienischen Städten im Bereich der Umwelt auch für die Verbesserungen in den PM10 bei der separaten Sammlung und in dem Verhältnis von CO2-Emissionen

El clima es templado: los inviernos son fríos y los veranos son calientes. La presencia del lago hace en invierno que la costa sea menos rígida que en el interior y más fresca en verano. La zona es muy lluviosa en todas las estaciones : es de hecho una de las zonas más húmedas de Italia pero no en invierno.

En verano los períodos soleados y cálidos se alternan con otros frescos y ricos de lluvia. La temperatura media en julio es de mas o menos 22 grados Celsius y rara vez supera los 32 ° C. La temperatura media en enero es de 3 grados, en Intra es inferior de 1 grado.

Las nevadas, a veces abundantes, afectan a la zona cada invierno y la temperatura nocturna mínima con frecuencia cae por debajo de 0, incluso en casos excepcionales puede alcanzar hasta minus-8 o minus 10°C.

La primavera se caracteriza por fuertes variaciones : también en marzo las nevadas y las heladas pueden ocurrir con fuerte intensidad, en abril y mayo llueve mucho y las temperaturas son cercanas a los valores que casi se alcanzan en verano, pero también se pueden sufrir disminuciones temporales. El otoño es suave hasta mediados de octubre, y luego llega a ser más lluvioso y frío, con las primeras heladas a mediados de noviembre. La niebla es un fenómeno muy raro.

Recientemente Verbania resulta ser una de las mejores ciudades italianas en el ámbito del ambiente, gracias a las mejoras en PM10 en la recolección y en la proporción de las emisiones de CO2.

BAGNI - *Public toilets – Toiletten - Baños públicos*

I bagni pubblici si trovano in piazza Don Minzoni proprio alla fine di Via Garibaldi

The public toilets are in Piazza Don Minzoni right at the end of Via Garibaldi

Die Toiletten sind auf der Piazza Don Minzoni am Ende der Via Garibaldi

Los baños públicos se encuentran en Piazza Don Minzoni, justo al final de la Via Garibaldi

PARCHEGGI - Parkings – Parkplätze - Aparcamientos

Intra

- Piazza Mercato: gratuiti + a pagamento, free + paid parkings, kostenlos + Abstellentgelte, gratuitos + de pago
- Via Rosmini: a pagamento, paid parkings, Abstellentgelte, de pago
- Lungolago, Corso Mameli (lakerfront, Uferpromenade, paseo del lago): a pagamento, paid parkings, Abstellentgelte, de pago
- Piazzale dei traghetti, the square of the ferries, Platz der Fähren, plaza de los ferris: gratuiti + a pagamento, free + paid parkings, kostenlos + Abstellentgelte, gratuitos + de pago
- Sui vialoni che costeggiano il fiume San Bernardino (verso Pallanza) e San Giovanni (verso la Svizzera); along the two rivers, entlang der beiden Flüsse, a lo largo de los dos ríos
- Sparsi altri piccoli parcheggi e zone a disco orario, other parkings scattered, andere Parkplätze verstreut, otros aparcamientos diseminados

Pallanza

- Il parcheggio degli ipermercati vicino al Tribunale in Viale Azari,
- At the hypermarket near the Courthouse in Viale Azari,
- Neben Großmarkt in der Nähe des Gerichtshofs in Viale Azari,
- Al hipermercado cerca del Palacio de Justicia en Viale Azari

Suna

- Un piccolo parcheggio sul lungolago verso Fondotoce (Via Trubetzkoj), a Little parking on the lakefront towards Fondotoce, ein kleiner Parkplatz am Seeufer zu Fondotoce, un pequeño aparcamiento en la orilla del lago hacia Fondotoce
- Un parcheggio su Viale delle Nazioni Unite al semaforo (vicino al supermercato), a parking on Viale delle Nazioni Unite - At the traffic lights (near the supermarket), eine Parkplätze auf Viale delle Nazioni Unite - An der Ampel (in der Nähe der Supermarkt) - Un aparcamiento en Viale delle Nazioni Unite al semáforo (cerca del supermercado)

Fondotoce

- Un parcheggio al rondò per Feriolo e Gravellona - A parking at the roundabout towards Feriolo and Gravellona - Ein Parkplatz am Kreisverkehr zu Feriolo und Gravellona - Un aparcamiento en la rotonda de Feriolo y Gravellona

RACCOLTA RIFIUTI - Waste collection - Abfallsammel - Recogida de residuos

VERBANIA

Il comune di Verbania pratica la raccolta differenziata secondo le seguenti modalità:

The municipality of Verbania practice waste collection in the following ways:

Die Gemeinde von Verbania üben Abfallsammlung in folgenden Weisen:

El municipio de Verbania practican la recogida de residuos de las siguientes maneras:

🗑️ NEI CASSONETTI BIANCHI (white/weiss/blanco)

Carta, cartone e tetrapak

Paper, cardboard and tetrapak

Papier, pappe und tetrapak

Papel, cartón y tetrapak

🗑️ NEI CASSONETTI, O SACCHI, ROSSI (red, rot, rojo)

Tutta la plastica e i metalli (scatole e lattine) - Si raccomanda di schiacciare le bottiglie!

All plastics and metals (tin cans) - Please crush bottles!

Alle Kunststoffe und Metalle (Dosen) - Bitte die Flaschen zerschlagen!

Todos los plásticos y metales (latas) - Por favor aplasten las botellas!

🗑️ NEI CASSONETTI MARRONI (brown, braun, marrón)

Tutti gli scarti alimentari, dentro sacchetti biodegradabili e non di plastica

All food waste into biodegradable and not plastic bags

Alle Lebensmittelabfälle in biologisch abbaubare Tüten und nicht aus Plastik,

Todos los residuos de los alimentos en bolsas biodegradables y no de plástico

🗑️ NEI CASSONETTI VERDI (green, grün, verde)

Il vetro (non in buste di plastica) - Non la ceramica!

The glass (not in plastic bags) - Not the pottery!

Das Glas (nicht in Plastiktaschen) - Keine Keramik!

El vidrio (no en bolsas de plástico) - No tiren la cerámica!

🔑 **NEI CASSONETTI NERI (black, schwarz, negro)**

Tutto ciò che non si ricicla (spazzole, pennelli, sporczia e ceramica, ...)

Anything that cannot be recycled (brushes, paints, dirt, pottery, ...)

Alles, was nicht wiederverwertbar ist (pinsel, farben, schmutz, keramik usw, ...)

Cualquier cosa que no se puede reciclar (pinceles, pinturas, suciedad, cerámica, ...)

🔑 **NEI CASSONETTI GIALLI (yellow, gelb, amarillo)**

L'erba, i fiori e le piante

Grass, flowers and plants

Gras, Blumen und Pflanzen

Césped, flores y plantas

I farmaci scaduti vanno buttati negli appositi contenitori fuori delle farmacie.

The expired drugs should be thrown in the special containers outside pharmacies.

Die abgelaufen Medikamente sollten in den speziellen Behältern bei den Apotheken geworfen werden.

Los medicamentos caducados deben tirarse en los contenedores especiales fuera de las farmacias.

Per i rifiuti ingombranti rivolgersi a - For bulky waste, please contact - Für Sperrmüll, kontaktieren Sie bitte -

Para los residuos voluminosos, por favor póngase en contacto con:

Area conferimento rifiuti di Verbania (via Plusc): tel. 335-1552642

(Waste transfer area, Abfallumschlagfläche, Área de transferencia de residuos)



Per i cani ci sono appositi sacchetti neri che vanno gettati negli appositi contenitori e non nei comuni cestini per strada.

I cani non vanno inoltre portati né lasciati liberi nei parchi pubblici se non nelle zone a loro dedicate

For dogs there are special black bags that must be put in special containers and not in bins.

Dogs also should not be taken or left free in public parks except in areas devoted to them

Für Hunde gibt es spezielle schwarze Taschen, und man muss die Spezialcontainer und nicht die üblichen Körbe auf der Straße benutzen.

Hunde sollten nicht in öffentlichen Parkanlagen gehen oder freigelassen werden, wenn nicht in Bereichen, die ihnen gewidmet sind

Para los perros hay bolsas negras especiales que deben ser depositados en contenedores especiales y no en los comunes.

Los perros también no deben pasear o ser dejados libres en los parques públicos, excepto en las áreas dedicadas a ellos.

NUMERI TELEFONICI UTILI - *Useful telephone numbers - Nützliche telefonnummern - Teléfonos de interés*

VIGILI DEL FUOCO - FIREMEN – FEUERWEHR - BOMBEROS **119**

AMBULANZA- AMBULANCE- KRANKENWAGEN - AMBULANCIA **118**

CARABINIERI - POLICE –CARABINEROS **112**

POLIZIA - POLICE – POLIZEI - POLICIA **113**

AREA CAMPER - *Camper Bereich*

VERBANIA

Solo svuotamento in Corso Europa davanti al distributore Esso.

Only discharge in Corso Europa before the Esso petrol station.

Nur Entleerung in Corso Europa vor der Tankstelle Esso.

Sólo para descargar en corso Europa antes de la gasolinera Esso.

Info: www.camperweb.it